

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 3825

[C — 2002/28022]

18 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 octobre 1990 désignant des zones de protection des eaux de surface. — Modification de l'annexe 3 désignant officiellement les zones de baignade

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 76/160/CEE du Conseil du 8 décembre 1975 concernant la qualité des eaux de baignade;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1984 fixant les normes générales d'immission des eaux de baignade;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 octobre 1990 désignant des zones de protection des eaux de surface en désignant les zones de baignade, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 juin 1997;

Vu l'avis de la Commission consultative de la protection des eaux de surface contre la pollution, donné le 26 juin 2002;

Vu l'avis de la Société publique de Gestion de l'Eau, donné le 12 juillet 2002.

Considérant que la Cour de Justice des Communautés européennes a rendu un arrêt en date du 25 mai 2000, condamnant le Royaume de Belgique pour ne pas s'être conformé aux obligations de la directive 76/160/CEE concernant la qualité des eaux de baignade, et qu'il convient d'y satisfaire au plus vite;

Considérant que la Belgique s'est engagée à prendre les mesures nécessaires afin de s'y conformer le plus rapidement possible;

Considérant, au vu des études effectuées, qu'il convient de prendre dans certaines des zones désignées comme zones de baignade et leurs zones amont des mesures spécifiques visant à y interdire l'accès du bétail et ce, afin d'y atteindre l'objectif de qualité ;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les zones de baignade suivantes :

L'annexe 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 25 octobre 1990 désignant des zones de protection des eaux de surface est remplacée par l'annexe 3 suivante :

Annexe 3 : Zones de baignade

a.) zones de protection

1. L'étang de Rabais à Virton, alimenté par le ruisseau de Rabais (Sous-bassin de la Semois-Chiers);
2. Le lac de Robertville à Waimes, alimenté par la Warche (Sous-bassin de l'Amblève);
3. Le lac de Bütgenbach à Bütgenbach et Bullingen, alimenté par la Warche (Sous-bassin de l'Amblève);
4. L'étang de Claire-Fontaine à Chapelle-lez-Herlaimont, alimenté par le ruisseau de Claire-Fontaine (Sous-bassin de la Sambre)*;
5. La zone de baignade de Renipont à Lasne, alimentée par des sources (Sous-bassin de la Dyle-Gette);
6. L'étang du centre sportif à Saint-Léger, alimenté par une source (Sous-bassin de la Semois-Chiers);
7. L'étang du centre sportif à Libramont, alimenté par une source (Sous-bassin de la Semois-Chiers);
8. Le lac du Ry jaune à Cerfontaine, alimenté par le ruisseau du Ry jaune (Sous-bassin de la Sambre);
9. Le lac de Chérapont à Gouvy, alimenté par une source (Sous-bassin de l'Ourthe);
10. La zone de baignade de la promenade P. Perrin dans la Semois à Herbeumont (Sous-bassin de la Semois-Chiers);
11. Les étangs de Recht à Saint-Vith, alimentés par le ruisseau de Recht à Saint-Vith et par un ruisseau non classé (Sous-bassin de l'Amblève);
12. La zone de baignade de Maboge dans l'Ourthe à La Roche-en-Ardenne (Sous-bassin de l'Ourthe);
13. Le lac de Bambois à Fosse-la-ville, alimenté par les ruisseaux des Bons Enfants, de Fosses, de Belle-Eau et un affluent non classé (Sous-bassin de la Sambre)*;
14. La zone de baignade de Récréalle dans la Semois à Vresse-sur-Semois (Sous-bassin de la Semois-Chiers).

b.) Zones d'amont

1. Le ruisseau de Rabais (Sous-bassin de la Semois-Chiers) et ses affluents, de leurs sources jusqu'à la zone de baignade de l'étang de Rabais à Virton;
2. La Warche et ses affluents (Sous-bassin de l'Amblève), de leurs sources jusqu'à la zone de baignade du lac de Robertville à Waimes;
3. La Warche et ses affluents (Sous-bassin de l'Amblève), du lac de Robertville à Waimes à la zone de baignade du lac de Bütgenbach à Bütgenbach;
4. Le ruisseau de Claire-Fontaine (Sous-bassin de la Sambre), de sa source jusqu'à la zone de baignade du lac de Claire-Fontaine à Chapelle-lez-Herlaimont*;
5. Le Ry jaune (Sous-bassin de la Sambre), de sa source jusqu'à la zone de baignade du lac du Ry jaune à Cerfontaine;
6. La Semois et ses affluents dont l'Antrogne (Sous-bassin de la Semois-Chiers) sur une distance de 10 km à l'amont de la zone de baignade de la promenade P. Perrin à Herbeumont;
7. Le ruisseau non classé alimentant l'étang de Recht, le ruisseau de Recht et ses affluents, (Sous-bassin de l'Amblève) de leurs sources jusqu'à la zone de baignade des étangs de Recht à Saint-Vith*;
8. L'Ourthe et ses affluents (Sous-bassin de l'Ourthe) du barrage de Nisramont jusqu'à la zone de baignade de Maboge à La Roche-en-Ardenne*;

9. Les ruisseaux des Bons Enfants, de Belle Eau, de Fosses et leurs affluents (Sous-bassin de la Sambre) de leurs sources jusqu'à la zone de baignade du lac de Bambois à Fosse-la-Ville*;

10. La Semois et ses affluents (Sous-bassin de la Semois-Chiers) sur une distance de 10 km à l'amont de la zone de baignade de Récréalle à Vresse-sur-Semois;

L'accès aux zones de protection et d'amont marquée d'un astérisque est interdit au bétail du 1^{er} mai au 30 septembre de chaque année.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 3825

[C — 2002/28022]

18. JULI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 25. Oktober 1990 zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser. — Abänderung der Anlage 3 zur offiziellen Bezeichnung der Badegebiete

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie Nr. 76/160/EWG des Rates vom 8. Dezember 1975 über die Qualität der Badegewässer;
Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung und insbesondere der Artikel 3 und 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Immissionsnormen der Badegewässer;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Oktober 1990 zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 5. Juni 1997;

Aufgrund des am 26. Juni 2002 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung;

Aufgrund des am 12. Juli 2002 abgegebenen Gutachtens der "Société publique de Gestion de l'Eau" (öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung);

In der Erwägung, dass der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften am 25. Mai 2000 ein Urteil zur Verurteilung des Königreichs Belgien wegen Nichtbeachtung der Vorschriften der Richtlinie 76/160/EWG über die Qualität der Badegewässer verkündet hat, und dass es Anlass gibt, diese Richtlinie möglichst schnell zu beachten;

In der Erwägung, dass Belgien sich verpflichtet hat, die notwendigen Maßnahmen zu treffen, um diesen Vorschriften so schnell wie möglich Folge zu leisten;

In der Erwägung, dass es auf der Grundlage der ausgeführten Studien Anlass gibt, in gewissen der als Badegebiete bezeichneten Zonen und in ihren flussaufwärts gelegenen Zonen spezifische Maßnahmen zu treffen, durch die der Zugang von Vieh verboten wird, um dort das Qualitätsziel zu erreichen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und des Erbes,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Anlage 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Oktober 1990 zur Bezeichnung von Schutzzonen für das Oberflächenwasser wird durch folgende Anlage 3 ersetzt:

Anlage 3: Badegebiete:

a) Schutzzonen:

1. Der Teich von Rabais in Virton, gespeist aus dem Bach von Rabais (Zwischengebiet der Semois-Chiers);
2. Der See von Robertville in Weismes, gespeist aus der Warche (Zwischengebiet der Amel);
3. Der See von Bütgenbach in Bütgenbach und Büllingen, gespeist aus der Warche (Zwischengebiet der Amel);
4. Der Teich von Claire-Fontaine in Chapelle-lez-Herlaimont, gespeist aus dem Bach von Claire-Fontaine (Zwischengebiet der Sambre)*;
5. Das Badegebiet von Renipont in Lasne, aus Quellen gespeist (Zwischengebiet der Lasne);
6. Der Teich des Sportzentrums in Saint-Léger, aus einer Quelle gespeist (Zwischengebiet der Semois-Chiers);
7. Der Teich des Sportzentrums in Libramont, aus einer Quelle gespeist (Zwischengebiet der Semois-Chiers);
8. Der See des Ry jaune in Cerfontaine, gespeist aus dem Bach des Ry jaune (Zwischengebiet der Sambre);
9. Der See von Chérapont in Gouvvy, aus einer Quelle gespeist (Zwischengebiet der Ourthe);
10. Das Badegebiet der Promenade P. Perrin in der Semois in Herbeumont (Zwischengebiet der Semois-Chiers);
11. Die Teiche von Recht in Sankt-Vith, gespeist aus dem Bach von Recht in Sankt Vith und aus einem nicht unter Schutz gestellten Bach (Zwischengebiet der Amel);
12. Das Badegebiet von Maboge in der Ourthe in La Roche-en-Ardenne (Zwischengebiet der Ourthe);
13. Der See von Bambois in Fosses-la-Ville, gespeist aus den Bächen von Bons Enfants, Fosses, Belle-Eau und aus einem nicht unter Schutz gestellten Zufluss (Zwischengebiet der Sambre)*;
14. Das Badegebiet von Récréalle in der Semois in Vresse-sur-Semois (Zwischengebiet der Semois-Chiers).

b) Flussaafwärts gelegene Zonen:

1. Der Bach von Rabais (Zwischengebiet der Semois-Chiers) und seine Zuflüsse, von ihren Quellen bis zum Badegebiet des Teiches von Rabais in Virton;
2. Die Warche und ihre Zuflüsse (Zwischengebiet der Amel) von ihren Quellen bis zum Badegebiet des Sees von Robertville in Weismes;
3. Die Warche und ihre Zuflüsse (Zwischengebiet der Amel) vom See von Robertville in Weismes bis zum Badegebiet des Sees von Bütgenbach in Bütgenbach;
4. Der Bach von Claire-Fontaine (Zwischengebiet der Sambre) von seiner Quelle bis zum Badegebiet des Sees von Claire-Fontaine in Chapelle-lez-Herlaimont;
5. Der Ry jaune (Zwischengebiet der Sambre) von seiner Quelle bis zum Badegebiet des Sees des Ry jaune in Cerfontaine;
6. Die Semois und ihre Zuflüsse, von denen die Antrogne (Zwischengebiet der Semois-Chiers) über eine Strecke von 10 km stromaufwärts des Badegebiets der Promenade P. Perrin in Herbeumont;
7. Der nicht unter Schutz gestellte Bach, der den Teich von Recht, den Bach von Recht und seine Zuflüsse speist (Zwischengebiet der Amel) von ihren Quellen bis zum Badegebiet der Bäche von Recht in Sankt Vith*;
8. Die Ourthe und ihre Zuflüsse (Zwischengebiet der Ourthe) vom Staudamm von Nisramont bis zum Badegebiet von Maboge in La Roche-en-Ardenne*;
9. Die Bäche von Bons Enfants, Belle-Eau, Fosses und ihre Zuflüsse (Zwischengebiet der Sambre) von ihren Quellen bis zum Badegebiet des Sees von Bambois in Fosses-la-Ville*;
10. Die Semois und ihre Zuflüsse (Zwischengebiet der Semois-Chiers) über eine Strecke von 10 km stromaufwärts des Badegebiets von Récréalle in Vresse-sur-Semois.

Der Zugang zu den Schutzzonen und zu den stromaufwärts gelegenen Zonen, die mit einem Sternchen bezeichnet sind, wird dem Vieh vom 1. Mai bis zum 30. September eines jeden Jahres verboten.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 3825

[C - 2002/28022]

18 JULI 2002. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van zones voor de bescherming van het oppervlaktewater. — Wijziging van bijlage 3 waarbij de badzones officieel worden aangewezen**

De Waalse Regering,

Gelet op richtlijn 76/160/EEG van de Raad van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging, inzonderheid op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1984 tot vaststelling van de algemene immissienormen waaraan het zwemwater dient te voldoen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van zones voor de bescherming van het oppervlaktewater, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 5 juni 1997;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, gegeven op 26 juni 2002;

Gelet op het advies van de "Société publique de Gestion de l'Eau" (Openbare maatschappij voor waterbeheer), gegeven op 12 juli 2002;

Overwegende dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 25 mei 2000 een arrest heeft uitgesproken waarbij het koninkrijk België veroordeeld wordt wegens niet-naleving van de voorschriften van richtlijn 76/160/EEG betreffende de kwaliteit van het zwemwater en dat zodra mogelijk hieraan moet worden voldaan;

Overwegende dat België zich ertoe verbonden heeft de nodige maatregelen te treffen om zich zo spoedig mogelijk daarnaar te schikken;

Overwegende dat op grond van doorgevoerde studies specifieke maatregelen genomen moeten worden in bepaalde zones die als badzones zijn aangewezen en in stroomopwaartse zones om de toegang van vee daartoe te verbieden teneinde er de kwaliteitsdoelstelling te bereiken;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Bijlage 3 bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 25 oktober 1990 tot vaststelling van zones voor de bescherming van het oppervlaktewater wordt als volgt vervangen :

Bijlage 3 : Badzones :

a) beschermingszones :

1. De vijver van Rabais te Virton, bevoorraad door de beek van Rabais (onderbekken van de Semois-Chiers);
2. Het meer van Robertville te Weismes, bevoorraad door de Warche (onderbekken van de Amblève);
3. Het meer van Bütgenbach te Bütgenbach en Büllingen, bevoorraad door de Warche (onderbekken van de Amblève);
4. De vijver van Claire-Fontaine te Chapelle-lez-Herlaimont, bevoorraad door de beek van Claire-Fontaine (onderbekken van de Samber)*;
5. De badzone van Renipont te Lasne, bevoorraad door bronnen (onderbekken van de Dijle-Gete);
6. De vijver van het sportcentrum van Saint-Léger, bevoorraad door een bron (onderbekken van de Semois-Chiers);
7. De vijver van het sportcentrum van Libramont, bevoorraad door een bron (onderbekken van de Semois-Chiers);
8. Het meer van de Ry jaune te Cerfontaine, bevoorraad door de beek van de Ry jaune (onderbekken van de Samber);
9. Het meer van Cherapont te Gouvy, bevoorraad door een bron (onderbekken van de Ourthe);
10. De badzone "promenade P. Perrin" in de Semois te Herbeumont (onderbekken van de Semois-Chiers);
11. De vijvers van Recht te Sankt Vith, bevoorraad door de beek van Recht te Sankt Vith en door een niet-beschermd beek (onderbekken van de Amblève);
12. De badzone van Maboge in de Ourthe te La-Roche-en-Ardenne (onderbekken van de Ourthe);
13. Het meer van Bambois te Fosses-la-Ville, bevoorraad door de beken "Les Bons Enfants", "Fosses", "Belle-Eau" en een niet-beschermd bijrivier (onderbekken van de Samber)*;
14. De badzone van Récréalte in de Semois te Vresse-sur-Semois (onderbekken van de Semois-Chiers).

b) stroomopwaartse zones :

1. De beek van Rabais (onderbekken van de Semois-Chiers) en haar bijrivieren, vanaf hun bron tot de badzone van de vijver van Rabais te Virton;
2. De Warche en haar bijrivieren (onderbekken van de Amblève), vanaf hun bron tot de badzone van het meer van Robertville te Weismes;
3. De Warche en haar bijrivieren (onderbekken van de Amblève), vanaf het meer van Robertville tot de badzone van het meer van Bütgenbach te Bütgenbach;
4. De beek van Claire-Fontaine (onderbekken van de Samber), vanaf haar bron tot de badzone van de vijver van Claire-Fontaine te Chapelle-lez-Herlaimont*;
5. De Ry jaune (onderbekken van de Samber), vanaf haar bron tot de badzone van het meer van de Ry jaune te Cerfontaine;
6. De Semois en haar bijrivieren, waaronder de Antrogne (onderbekken van de Semois-Chiers) over een afstand van 10 km stroomopwaarts van de badzone "promenade P. Perrin" te Herbeumont;
7. De niet-beschermd beek die de vijver van Recht, de beek van Recht en zijn bijrivieren bevoorraadt (onderbekken van de Amblève) vanaf hun bron tot de badzone van de vijvers van Recht te Sankt Vith*;
8. De Ourthe en haar bijrivieren (onderbekken van de Ourthe) vanaf de stuwdam van Nisramont tot de badzone van Maboge te La Roche-en-Ardenne*;
9. De beken "Les Bons Enfants", "Fosses", "Belle-Eau" en hun bijrivieren (onderbekken van de Samber) vanaf hun bron tot de badzone van het meer van Bambois te Fosses-la-Ville*;
10. De Semois en haar bijrivieren (onderbekken van de Semois-Chiers) over een afstand van 10 km stroomopwaarts van de badzone van Récréalte te Vresse-sur-Semois (onderbekken van de Semois-Chiers).

De toegang van vee tot de beschermingszones en stroomopwaartse zones met een asterisk is vanaf 1 mei tot en met 30 september van elk jaar verboden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET